

1-12, 电影里的杜拉更多半是负面角色

1, 杜拉更在电影里是英雄们的斩杀对象

1924年出品的电影 *Die Nibelungen: Siegfried*（尼伯龙根：齐格弗里德）改编自德国史诗《尼伯龙根》。在影片中，主人公齐格弗里德受骗走进森林，这座森林里有一头巨大的杜拉更，名为 *Fafner*（或 *Fafnir*，法夫纳），会攻击人类，后被齐格弗里德所杀 [1]。据说这是第一部描写“英雄杀死杜拉更”故事的电影。

图 1-12-1, 绘画: *Siegfried Slaying Fafner*（齐格弗里德杀死法夫纳）。作者: *Donn P. Crane*, 20 世纪初。

2004年发行的电影 *Dark Kingdom: The Dragon King*（黑暗帝国：杜拉更王）也是根据德国史诗《尼伯龙根》改编的，因此该片又名 *Ring of the Nibelungs*（尼伯龙根的戒指）等。在片中，杜拉更法夫纳烧毁了村庄，国王 *Gunther* 率领亲信包括军队将领 *Hagen* 去杀这头杜拉更。但他们失败了，伤亡惨重。*Erik*（齐格弗里德的养父为他取的名字）答应国王兄长的女儿为国王报仇。经过激烈的搏斗，*Erik* 杀死了这头杜拉更。 [2]

苏联在 1956 年拍了其第一部宽银幕彩色电影 *Илья Муромец*（伊利亚·穆拉密茨）。1960 年这部电影在美国发行时名为 *The Sword and the Dragon*（宝剑和杜拉更） [3]。该片场面浩大，动用了十多万士兵和一万多匹马，并因此入选吉尼斯世界电影纪录。*Илья Муромец*（伊利亚·穆拉密茨）是俄罗斯民间传说中最受人民喜爱的英雄，影片描述他和其他英雄一起战胜了强大的敌人，包括各种妖魔鬼怪，保卫了俄罗斯。 [4]

1960 年意大利出品了电影 *La vendetta di Ercole*（赫拉克勒斯的复仇），影片讲述一个武士回到祖国，与巨大的蝙蝠、有三个头的狗以及一头邪恶的杜拉更进行搏斗，救出了他的妻子，拯救了人民，使祖国从邪恶的统治者手里得到解放 [5]。该片在美国发行时，名为 *Goliath and the Dragon* [6]（歌利亚和杜拉更）。赫拉克勒斯和歌利亚都是西方神话传说中的人物。

图 1-12-2, 电影海报: *Sword and the Dragon*（宝剑和杜拉更）。Vitalite 电影公司, 1960 年。图 1-12-3, 电影海报: *Goliath and the Dragon*（歌利亚和杜拉更），AIP, 1960 年。图 1-12-4, 电影海报: *Dragonslayer*（杜拉更杀手）。1982 年英国版。

1981 年出品的电影 *Dragonslayer*（杜拉更杀手，图 1-12-4）描绘在六世纪的一个王国里，一头活了四百年的杜拉更肆虐横行。国王为了讨好这头杜拉更，用抽签的方法每年挑选两个处女送给它。后来，一位年轻的巫师战胜重重困难，杀死了这头杜拉更 [7]。影片 *Dragon Hunter*（杜拉更猎手）说的是一对失去父母的兄弟在杜拉更肆虐时，前往一个专门训练杜拉更猎手的城堡学习捕猎杜拉更的技术，他们一路艰辛，最后终于大功告成，杀死了杜拉更 [8]。2008 年法国 - 德国 - 卢森堡合拍动画片 *Chasseurs de dragons* [9]（杜拉更猎手）讲的是类似的故事：杜拉更肆虐，几个卡通人物去杀死杜拉更，拯救了世界。总之，类似内容的影片、漫画连环画和电子游戏不枚胜举。

1, http://en.wikipedia.org/wiki/Die_Nibelungen

2, http://en.wikipedia.org/wiki/Dark_Kingdom:_The_Dragon_King

3, [http://en.wikipedia.org/wiki/Ilya_Muromets_\(film\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Ilya_Muromets_(film))

4, http://www.ruscico.com/catalog/cataloguedvd/catalogue_141.html

5, <http://www.imdb.com/title/tt0054437/>

6, http://en.wikipedia.org/wiki/Goliath_and_the_Dragon

7, <http://en.wikipedia.org/wiki/Dragonslayer>

8, <http://www.imdb.com/title/tt1290472/plotsummary>

9, [http://en.wikipedia.org/wiki/Dragon_Hunters_\(film\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Dragon_Hunters_(film))

2, 杜拉更醒来后摧毁世界

1906年4月18日,美国旧金山发生8.3级地震,并引发火灾,大火持续了好几天,四分之三城区成为废墟,死亡数千人[1]。这是美国遭遇的最严重的自然灾害。2008年出版的描述这一地震的书取名为The Earth Dragon Awakes(图1-12-5,地下的杜拉更醒了)。

图 1-12-5, 书籍封面: The Earth Dragon Awakes

图 1-12-6, 电影海报: Reign of Fire (火龙帝国)。BuenaVista, 2002年。

美国电影Reign of Fire(图1-12-6)的中文片名为“火龙帝国”。它的情节[2]如下:

2008年,伦敦地铁的工地上,工人们挖出了一个地下洞穴,里面有一头巨大的杜拉更在冬眠。它被惊醒后,喷火烧死建筑工人,逃了出去。随后杜拉更就陆续出现了,并迅速繁殖。

科学家们发现,正是这种杜拉更喷火烧死了恐龙,使它们灭绝了。科学家认为这种杜拉更每次消灭掉地球上的大部分生物之后,就会去冬眠,直至地球上再次出现大量生物。

影片在这里回顾了历史上关于杜拉更的传说,同时交替出现各种杜拉更和西方武士杀死它们的古画。笔者在观看影片时,惊讶地发现:在各种杜拉更的画面中夹杂着一头中国龙。显然,因为中国龙也被称为dragon,于是获得了忝列其中的荣耀。然而,中国的龙没有翅膀,和杜拉更显然不同,但这没有难倒这部电影的制作者,他们给中国龙来了个头部特写,于是有没有翅膀的问题就被绕开了。

影片随后描写杜拉更在全球肆虐,烧毁城市,烧死人类。十二年之后,2020年。英国只剩下一些幸存者,首领是奎恩(Quinn),他们住在诺森伯兰郡的一个城堡中。他们非常饥饿,冒险外出收割粮食则受到杜拉更的袭击。此时来了一队美国人,为首的是凡赞(Van Zan)。奎恩和凡赞合作,杀死了一头袭击他们的杜拉更。凡赞告诉奎恩:他们过去遇到的杜拉更都是母的。他们认为只有一头杜拉更是雄性的,如果杀死了它,杜拉更就无法继续繁衍了。奎恩认为,最初在地铁工地被惊醒的就是那头杜拉更。

于是凡赞带人去伦敦找那头杜拉更,但手下的人全部被它杀死了。这头杜拉更随后循迹找到奎恩等人所在的城堡,杀死了很多人,只有躲在地下掩体中的一些人侥幸活了下来,因为恐惧,儿童们不停地尖叫。

奎恩终于决定和凡赞一起去伦敦,寻找那头雄性杜拉更。他们看到几百只杜拉更在伦敦的废墟上漫天飞舞,场面令人毛骨悚然。

他们还目睹了这头庞大的杜拉更吃掉体型较小的杜拉更。在进攻这头大杜拉更时,凡赞牺牲了。最后,奎恩用弓箭将炸药射入杜拉更的嘴巴,杀死了它。

整部电影拍得非常惊险逼真,片中杜拉更的体型非常巨大,力量非常强大,人类在它面前毫无招架之力,而且它们非常强壮,即使用核武器也无法彻底消灭它们。

中国的象征是龙,西方媒介常把中国重新崛起形容为“龙醒了”,而龙又被译为dragon。因此“火龙帝国”这种电影会给西方人带来什么样的联想,是可想而知的。

2005年6月26日,华盛顿时报(The Washington Times)发表了一篇文章,描写中国军事力量的增长速度超过了美国情报和军事分析家的预期。这篇文章的标题就是Chinese dragon awakens [3](中国龙醒了,图1-12-7)。

图 1-12-7, 网页截图: Chinese dragon awakens (中国龙醒了), The Washington Times, 2005年6月26日。

2008年5月10日,英国独立报(The Independent)发表文章The dragon awakens: China, how did it happen? [4](龙醒了:中国,这一切是怎么发生的?)

2009年1月6日,加拿大全球化研究中心(The Centre for Research on Globalisation, CRG)发表文章,

1, https://en.wikipedia.org/wiki/San_Francisco

2, [http://en.wikipedia.org/wiki/Reign_of_Fire_\(film\)#Plot](http://en.wikipedia.org/wiki/Reign_of_Fire_(film)#Plot)

3, <http://www.washtimes.com/specialreport/20050626-122138-1088r.htm>

4, <http://www.independent.co.uk/news/world/asia/the-dragon-awakens-china-how-did-it-happen-823627.html>

题为：The Great Dragon Awakens: China Challenges American Hegemony（巨龙醒来：中国挑战美国的势力范围）。[1]

2012年，美国“阴谋观察”组织（Conspiracy Watch, CW）撰文谈论中国控制全世界的计划（China's Plan to Takeover the World）[2]，文章配图是一条苏醒的龙，图上还写着“China, The Awakening Dragon（中国，正在醒来的龙，图 1-12-8）”。

文章强调中国拥有世界上最庞大的军队，而且已经是最强大的国家，然后说：“China is not satisfied to merely surpass the US economy; it has already begun a campaign to takeover the US and the world in its entirety. It is a mad grab for power that many have tried before, from Attila the Hun, Alexander the Great and Julius Caesar, to Napoleon and Hitler.”（中国并不满足于仅仅超过美国经济，它已经开始了接管美国和全世界的行动。这是一场对权力的疯狂追求。之前很多人都曾经这样尝试过：从匈奴王、亚历山大大帝、凯撒大帝，到拿破仑和希特勒。）

兜了一大圈，作者把中国和希特勒联系在了一起。

图 1-12-8，网页截屏：Conspiracy Watch Warns of China's Plan to Takeover the World（“阴谋观察”组织惊爆中国掌控世界的计划）。

文章还说：“China fully expects a war with the United States. Though the fighting has already started in the form of an economic war, both sides know that it's just a matter of time before the economic war turns violent.”（中国满心希望和美国大战一场。然而实际上战争已经以经济战的形式开始了。双方都知道，在经济战白热化之前，中美全面大战只是什么时间开始的问题。）

但中国人是不是想和美国开战，我们中国人自己最清楚了。

3，红色杜拉更在电影里象征杀人恶魔

美国电影 Red Dragon [3]（图 1-12-9）描绘了两个非常残暴的杀人狂。第一个是精神病学家 Lecter，他喜欢去剧院听音乐，看完演出之后，会邀请其他音乐爱好者一起吃饭。他的烹饪水平很高，朋友们问他用的是什么原料，他说：“如果告诉你的话，恐怕你连尝都不敢尝一下了”。原来他每次听完音乐会都要杀掉一个演奏时出错的演奏员，然后割下他的内脏，做成菜肴招待朋友。

图 1-12-9，电影海报：Red Dragon。Universal，2002 年。

他被捕之后，成为另一个年轻人 Francis Dolarhyde 的崇拜对象。后者外号 The Tooth-Fairy，影片的中文字幕译为“牙仙”。这个年轻人从小受到祖母虐待，长大后充满暴力倾向。他把自己称为“红色的杜拉更”，还把 William Blake 的绘画作品 The Great Red Dragon and the Woman Clothed with the Sun（大红杜拉更和身披阳光的妇女）文在自己的背上（图 1-12-10 左）。该画描绘了《圣经》“启示录”第十二章前四句所叙述的场景：大红杜拉更等着吃掉妇女生下的婴儿。

他杀死了两户人家的全部成员，并凌辱妇女的尸体，他还准备对第三户人家进行灭门屠杀；他把一个嘲讽他的小报记者绑架到自己家中，咬掉他的嘴唇，并在大街上烧死了他（图 1-12-10 右）；他除了杀死情敌和两名博物馆管理员之外，还试图杀死追踪他的警察全家。

图 1-12-10，电影截图：Red Dragon。

图 1-12-11，电影截图：Red Dragon。

1, <http://www.globalresearch.ca/index.php?context=va&aid=11638>

2, <http://www.prlog.org/11865388-conspiracy-watch-warns-of-chinas-plan-to-takeover-the-world.html>

3, [http://en.wikipedia.org/wiki/Red_Dragon_\(film\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Red_Dragon_(film))

根据《圣经》，红色的杜拉更是最大的恶魔，因此影片用红色杜拉更来象征杀人魔鬼很正常。然而蹊跷的是：尽管整部影片的情节和中国毫无关系，但影片制作者在片中凶手日记和剪报集里插入了中国龙的画面（图 1-2-11 左），并让这个没有学过中文的杀人犯在受害人住宅附近的树上刻了一个很标准的汉字“中”（图 1-2-11 右），让剧中人说这在麻将牌里代表“红龙”[1]，硬生生把这个残暴的杀人恶魔与中国联系在一起。

即便我们用最宽容的态度去揣摩电影制作者的动机，认为他们不过是想把自己的作品与遥远神秘的中国建立某种联系，以给观众带来更多的独特体验，而不是要刻意妖魔化中国。但这样做的客观效果仍然是使西方观众将中国与恐怖的杀人事件联系在一起。即便这是一个玩笑、一个幽默，对于中国人来说，也不是一个好玩笑、好幽默。

如果说在这件事情上中国人有什么错的话，那就是中国人允许把自己的象征“龙”译为 dragon，为电影 Red Dragon 的制作者将两个毫无关系的事物联系在一起提供了可能性。该影片的正式中文片名为“红龙”，反过来又加强了这种联系。

1-13, 电子游戏中的杜拉更非魔即兽

杜拉更是电子游戏（或网络游戏）中的重要角色。以下以网络游戏的代表作“魔兽世界”（World of Warcraft、简称 WoW 或“魔兽”，图 1-13-1）为例，看看杜拉更在游戏中的形象。

据“百度百科”介绍，“魔兽世界”是著名游戏公司暴雪娱乐（Blizzard Entertainment）所制作的大型多人在线角色扮演游戏（MMORPG）。“魔兽世界”于 2004 年在北美公开测试，同年 11 月在美国、新西兰、加拿大、澳洲与墨西哥发行；发行的第一天便受到广大玩家热烈支持，几乎挤爆服务器。2005 年初在韩国和欧洲相继进行公测并发行，反应同样热烈。2008 年底，全球的“魔兽世界”付费用户超过 1150 万人，并成功打进吉尼斯世界纪录大全。[2]

图 1-13-1, 电子游戏画面：World of Warcraft（魔兽世界）

“魔兽世界”中有五种颜色的杜拉更，构成五种杜拉更群落（flight）。专为“魔兽世界”编撰的百科全书 WoWWiki 对五种杜拉更做了详细的描述。

对 Black dragon（黑色杜拉更）的部分描述是：“Black dragons are large creatures that are carnivorous. They spend their time hunting, as well as watching the various wars around the world, and can often be found torturing prisoners, animals, or anything else unfortunate enough to fall into their care. …… Most civilized races say that black dragons have a cruel, callous look to their serpentine faces.” [3]（黑色杜拉更是大型食肉生物。它们花费时间去打猎，同时关注世界上的各种战争，不论是囚犯、动物或任何其它东西如果不幸落入它们的手中，会受到它们的酷刑折磨。……。大部分文明种族认为黑色杜拉更像蛇一样的脸上有一种冷酷无情的表情。）

对 Blue dragon（蓝色杜拉更）的部分描述是：“Blue dragons are peaceful creatures, but very territorial. Once a blue dragon has claimed a certain territory, woe to any — even dragons of their own flight - who enter into that area without permission.” [4]（蓝色杜拉更是平静的生物，但对土地有很强的占有欲。一旦蓝色杜拉更宣布占有了某片土地，任何未经其许可就进入的人就要遭殃了，即使是同一种族的其它杜拉更。）

对 Bronze dragon（青铜色杜拉更）的部分描述是：“Bronze dragons prefer to use their spell-like abilities and breath weapon to confuse and scatter enemies. Afterward, they approach foes singly, swooping from the air or fighting on the ground depending on which approach offers the best tactical advantage. Bronzes can also

1, 在中国，麻将里的红色“中”字牌被称为“红中”，但在美国，这张牌被称为“红龙”。

2, <http://baike.baidu.com/view/2605.htm>

3, http://www.wowwiki.com/Black_dragon

4, http://www.wowwiki.com/Blue_dragon

be very patient, watching from afar until a target lets down its guard.” [1]（青铜色杜拉更喜欢使用它们类似咒语的能力和喷火武器去迷惑和驱散敌人。然后，它们独自从空中向敌人急速俯冲下去，或在地面和敌人战斗，取决于哪种方式在战术上具有优势。青铜色杜拉更非常有耐心，它们会在远处观察，直至敌人放松防卫。）

对 Green dragon（绿色杜拉更）的部分描述是：“They are creatures of dream Some consider green dragons to be pacifists or weaklings. Those who have roused a green to combat fast learn the error of this opinion. After all, dreams and nightmares are not so very different.” [2]（它们是梦一样的生物，……。有些人认为绿色杜拉更是和平主义者或很软弱。但那些激怒绿色杜拉更的人，很快就会发现这一观点是错误的。毕竟“梦”和“噩梦”的差别并非很大。）

对 Red dragon（红色杜拉更）的部分描述是：“Red dragons are honorable and fight on even terms if battling honorable or worthy opponents. They will sacrifice their aerial advantage if they are met fairly on the ground. The red dragon's wrath, however, dispenses with honor when facing those they consider dishonorable -- any evil creatures, as well as orcs. Such beings are to be expunged with every instinct and ability that red dragons possess. Red dragons prefer to use flame to entrap enemies and force them to difficult terrain, using their aerial advantage for greater mobility.” [3]（红色杜拉更是体面的，如果和体面或高贵的族群作战，它们会遵守公平原则。如果在地面作战，它们会放弃自己的飞行优势。但在遇到它们认为不体面的对手时，例如任何邪恶的生物，以及妖魔鬼怪时，它们会暴怒而不再注意保持体面的风度，它们会利用自己的所有天赋和能力去消灭这些对手。红色杜拉更喜欢用火焰围困敌人，把它们驱赶到对它们不利的地形里去，并利用自己的飞行能力取得机动性方面的优势。）

虽然 WoW 中的杜拉更有很多正面的特点，但是也具有好斗、狠毒、凶猛、残暴的特征，和中国龙主要象征吉祥和喜庆还是有很远的距离。

中国年轻人在错误的翻译和外国游戏等的影响下，已经把中国的龙和西方的杜拉更完全混淆，他们心中的“龙”实际上已经大部分或已经是杜拉更。在各种游戏论坛中，他们已经很自然地把各种杜拉更称为“龙”了。

图 1-13-2 是一个小学生在练习本上画的图，他用杜拉更象征各门功课，而把自己画成与杜拉更战斗的人。可见在中国部分年轻人的心中，“龙”已经失去本来的神圣和吉祥含义了。

图 1-13-2，漫画：小学生大战考试魔兽。作者和创作日期不详。

1-14，杜拉更是被调侃的对象

武士杀死杜拉更的神话故事也是幽默漫画家们常用的题材，其中很多是表现武士调侃杜拉更的情节。图 1-14-1 中，武士圣乔治让杜拉更拉雪橇，杜拉更累得气喘吁吁，武士却舒服地坐在雪橇里唱着歌：“祝各位圣诞节快乐……！”本来应该由他的狗来拉雪橇，但是现在它却悠闲地跟在后面，很感激地说：“他真是一个好武士”。

图 1-14-2 中武士把三头杜拉更的三个脑袋塞进烧烤炉，然后割下杜拉更的尾巴，切成片，串在自己的箭上，然后命令杜拉更“发挥自己的特长”——喷火。杜拉更的尾巴肉被烤熟之后，武士拿着肉串若无其事地走去享用了，留下杜拉更目瞪口呆，无可奈何地望着他的背影。

图 1-14-3 也是武士在利用杜拉更的天然本领——喷火，让它为自己点香烟。

在西方神话中，武士以能够杀死凶猛的杜拉更为荣。图 1-14-4 中这头杜拉更这么庞大，却被小小的原始人所杀死。这个原始人使用的还是最原始的武器：大棒，而不是古代武士们相对先进得多的长矛大刀之类兵器。

1, http://www.wowwiki.com/Bronze_Dragon

2, http://www.wowwiki.com/Green_Dragon

3, http://www.wowwiki.com/Red_Dragon

这个原始人杀死杜拉更之后从它身上挖出一块肉来烤着吃。这块肉在杜拉更身上只是一个小洞，但对人来说已经是非常大的一块，可以饱餐一顿了。作者通过原始人和杜拉更体量之间巨大的差异，以幽默的方式表现了杜拉更的无能和无奈。

图 1-14-1，漫画：St George the Dragon Sleigher（圣乔治和杜拉更拉的雪橇）。作者：Daniel，1930 年。

图 1-14-2，漫画。作者不详，2008 年 6 月 6 日。

图 1-14-3，漫画：St George and dragon。作者：Svetlin Stefanov，2011 年 5 月 23 日。

图 1-14-4，漫画：Barbecuing a bit of a dragon（烤一点杜拉更的肉吃吃）。作者：Ronaldo Dias，创作时间不详。右为局部放大。